



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione – lingua inglese I
Corso di studio	Corso di Laurea Triennale in Lingue, Culture e Letterature Moderne, Classe L-11
Anno di corso	I
Anno accademico	2022-2023
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	12
SSD	L-LIN/12
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022 – 9.12.2022) e Secondo semestre (27.02.2023 – 19.05.2023)
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio

Docente	
Nome e cognome	Anna Vita Bianco
Indirizzo mail	annavita.bianco@uniba.it
Telefono	080 5717420
Sede	Plesso ex Facoltà di Lingue e Letterature straniere Via Garruba n.6/b, Bari
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	martedì 12.00-13.00 (in sede) martedì 18.00-19.30 on line (su Microsoft Teams)

Syllabus	
Obiettivi formativi	Alla fine del corso, lo studente raggiungerà una competenza linguistica dal punto di vista fonetico, fonologico, morfologico, sintattico-grammaticale, lessicale, una padronanza nel tradurre da e verso l'inglese, la conoscenza di aspetti culturali e di civiltà inglesi, e avrà sviluppato la consapevolezza dell'impatto dei propri pensieri e emozioni sull'apprendimento della lingua e sull'apertura verso gli altri e le altre culture.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì auspicabile una adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<ul style="list-style-type: none">• Analisi linguistica contrastiva che include: fonetica, fonologia della lingua inglese e italiana, morfologia e formazione di parole, sintassi, grammatica, semantica• Teoria e pratica della traduzione da e verso l'inglese, e interferenze linguistiche• Aspetti di cultura e di civiltà inglesi• Organizzazione e redazione di testi brevi su tematiche culturali• Introduzione alle emozioni individuali e della classe intesa come gruppo per capire meglio i significati emozionali trasmessi con le parole quando si parla/scrive

	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzione alle credenze su di sé e gli altri (classe, cultura, ecc.) che spesso impediscono l'apertura verso l'altro e l'apprendimento di una lingua straniera • Sviluppo della consapevolezza delle proprie emozioni e delle credenze su di sé e gli altri al fine di aprire la mente verso gli altri e le altre culture
Testi di riferimento	<p><u>Titolo generale del corso</u> Lingua: Emozioni, Consapevolezza, Creatività</p> <p><u>Fonetica, fonologia, morfologia, semantica:</u></p> <p>-Collins B., Mees I.M. (2003), Practical Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students, London and New York, Routledge. -Crystal D. (2003), The Cambridge Encyclopedia of the English Language, Cambridge, Cambridge University Press.</p> <p><u>Emozioni, pensieri e apertura mentale verso gli altri/altre culture:</u></p> <p>-David S. (2016) Emotional Agility. Get Unstuck, Embrace Change and Thrive in Work and Life, Great Britain: Penguin Life. -Goleman D. (2004) Emotional Intelligence. Why it Can Matter More than IQ, USA: Random House.</p> <p><u>Teoria e pratica della traduzione:</u></p> <p>-Eco U. (1994), "A Rose by Any Other Name", in "Guardian Weekly", January, 16th.</p> <p><u>Cultura e civiltà inglese:</u></p> <p>-O' Driscoll J. (2017), Britain for Learners of English, 3rd edition, Oxford, Oxford University Press.</p> <p><u>Come prepararsi alla prova scritta e all'esame orale:</u></p> <p>-Nardone G. (2018), Problem Solving Strategico, 9ª edizione, Milano, Adriano Salani Editore. -Salvo M. (2015), Metti il turbo alla tua mente con le mappe mentali, Milano, Gribaudo.</p> <p><u>Testi di grammatica, sintassi e di esercizi:</u></p> <p>- Murphy R. (2019) English Grammar in Use. Book with Answers and Interactive eBook. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English, 5th Edition, Cambridge University Press. ISBN: 9781108586627. -Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Chomacki K. (2020), English file Digital Gold B2. Student's book. Workbook. With key. E-book + Ready for Seconda Prova, fourth edition, Oxford University Press. ISBN: 9780194039413</p> <p><u>Dizionari monolingue:</u></p> <p>-Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners</p>

	(edizione più recente) -Oxford Advanced Learner's Dictionary (edizione più recente) N.B. Solo gli studenti Erasmus che non hanno una buona padronanza dell'italiano possono usare il dizionario bilingue (italiano/polacco – polacco/italiano, italiano/greco, ecc.) durante la prova scritta
Note ai testi di riferimento	Tutti gli argomenti trattati durante il corso e il materiale per la preparazione alla prova scritta e all'esame orale saranno raccolti all'interno di una dispensa in formato cartaceo e resi disponibili ad inizio corso

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	
	Didattica frontale ed esercitazioni di traduzione in aula; esercitazioni on line attraverso la piattaforma e-learning o Microsoft Teams; didattica laboratoriale; supporti multimediali, mappe mentali

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	Adeguate conoscenza e capacità di comprensione dei due sistemi linguistici, scritti e orali, dell'italiano e l'inglese
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> • Adeguata conoscenza e comprensione dell'uso e dell'utilità del dizionario monolingue inglese sia per lo studio della lingua parlata che di quella scritta • Capacità di operare adeguate scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali, e lessicali nella traduzione di testi scritti e orali di interesse culturale e linguistico da e verso l'inglese
Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> • Autonomia di giudizio su tematiche culturali e linguistiche legate alle due lingue in testi scritti e multimediali somministrati durante il corso • Capacità di comunicare e argomentare idee e questioni di carattere culturale e linguistico in una forma, scritta e orale, corretta e precisa • Capacità di apprendere e integrare nuovi aspetti linguistici e interculturali attraverso gli strumenti acquisiti (dizionari monolingue inglese, testi di grammatica inglese e di grammatica contrastiva, testi multimediali, mappe mentali) • Capacità di soffermarsi, individuare e prendere nota delle proprie emozioni e pensieri per valutarne i benefici o gli effetti negativi sulle azioni/comportamenti che ne derivano (svolgimento di un esercizio, apprendimento della lingua, ecc.)
Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta ed esame orale a fine corso
Criteri di valutazione	La prova scritta mira a valutare se lo studente sarà in grado di:

	<ul style="list-style-type: none"> • comprendere un testo autentico rispondendo a domande aperte in forma corretta e precisa; • saper strutturare e redigere una breve composizione con argomentazioni critiche coerenti rispetto alla traccia di discussione ed esporle in modo corretto da un punto di vista sintattico-grammaticale e lessicale; • dimostrare di conoscere le strutture sintattico-grammaticali dell'inglese attraverso esercizi di riformulazione e sulla concordanza dei tempi verbali; • dimostrare di saper tradurre correttamente da e verso l'inglese, evitando interferenze linguistiche; • dimostrare di saper usare il dizionario monolingue inglese, ovvero saper ricercare e applicare le informazioni grammaticali, sintattiche e lessicali, ivi contenute, in tutte le sezioni della prova scritta. <p>L'esame orale mira a valutare se lo studente sarà:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stato in grado di raggiungere un livello di consapevolezza delle proprie emozioni e pensieri/credenze e di valutare i benefici o gli effetti negativi sulle azioni che ne derivano (per svolgere un esercizio, apprendere la lingua, ecc.) • in grado di esporre gli argomenti trattati durante il corso in modo corretto da un punto di vista fonetico, fonologico, sintattico-grammaticale e lessicale.
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>La prova scritta, della durata di 3 ore, è composta da esercizi di comprensione di un testo autentico, produzione, traduzione, riformulazione e completamento. Ad ogni esercizio è attribuito un punteggio. Il punteggio minimo complessivo per superare la prova scritta è 18; il punteggio massimo, 30.</p> <p>I criteri di misurazione dell'apprendimento durante l'esame orale si basano sulle risposte a domande sui contenuti del corso e sulla capacità di esporli in modo corretto da un punto di vista fonetico, fonologico, sintattico-grammaticale e lessicale. Il voto minimo per superare l'esame orale è 18; il voto massimo 30.</p> <p>Il voto finale è dato dalla media del punteggio della prova scritta e il voto dell'esame orale.</p>
<p>Altro</p>	
	<p>-Si ricorda che gli studenti lavoratori possono inviare un'email alla docente e concordare con lei un orario di ricevimento alternativo.</p> <p>-Per essere sempre aggiornati sugli avvisi riguardo alle lezioni, lettorato, orari di ricevimento, ecc., si prega di far riferimento alla pagina della docente al seguente link (cliccando su "Didattica" e scorrendo fino al paragrafo "Avvisi recenti"):</p> <p>https://manageweb.ict.uniba.it/it/docenti/bianco-anna-vita</p>